

EL TARRAGONENSE

Subscripción

Núm. 24 Trimestre... Ptas. 1'50
Número suelto... 0'10

Tarragona, 14 de julio de 1912

Redacción y Administración

S. Agustín, 23, entr.º

Año I

La Infanta Isabel en Tarragona

En la noche del jueves, a las diez, S. A. la Infanta D.ª Isabel hizo su entrada en Tarragona por el extremo oeste de la Rambla de S. Juan, siendo recibida por el Alcalde, Gobernador militar, Vicario capitular, canónigos Prieto y Costa, prior de los Cartujos padre Blas, Presidente de la Junta de Obras del Puerto, Sr. Ferrer, Secretario del Gobierno Civil, Sr. Escatrina comisión de Concejales, entre los que vimos a los Srs. Soler (L), Soler, Granell, Massó y Montañés, y el Presidente del Orfeo Tarragoní, Sr. Font.

Habló en nombre de la ciudad el alcalde saludando a la egregia dama y dándole la bienvenida. Un grupo de niñas la obsequió con un primoroso ramo de gardenias que fué aceptado cariñosamente.

Inióse el desfile marchando al frente en automóvil el Gobernador civil. La Infanta iba acompañada del alcalde y su dama de honor la Srta. Margarita Beltrán de Lis. Figuraban en la comitiva los diputados a Cortes Sres. Kindelán, Bertrán y Musitu, marqués de Villanueva, Castellflorit, senador Sr. Balcells, además de las representaciones antes mencionadas. En el Hotel Paris, donde le tenían preparadas lujosas y artísticas habitaciones, una compañía del regimiento de Luchana, con bandera y música, tributó los correspondientes honores, e inmediatamente fué saludada la augusta dama por las numerosas comisiones, organismos y centros oficiales que iban en su séquito unos y otros, la estuvieron aguardando en el mismo Hotel, pasando por último a rendirle sus respetos los Cuerpos de la gnración con sus jefes.

Durante su corta estancia en esta, su Alteza ha prodigado las visitas a los Asilos y establecimientos benéficos; ha recorrido el Museo, las murallas cicloperomanas, el acueducto; se ha detenido ante los menores detalles de arte; ha saboreado las bellezas de la Catedral, donde hoy habrá oído misa en la capilla de la profomartr, nuestra patrona Sta. Tecla, habiendo manifestado deseos de ver los restos de Jaime, el Conquistador, a cuyo efecto se ha levantado la pesada losa que cubre el mausoleo, y dispuesto un fácil y cómodo acceso al mismo.

Por primera vez una dama ha visitado la residencia en esta de los P.P. Cartujos, donde se fabrica la exquisita y renombrada Chartreuse. Un gentío inmenso invadía la gran plaza de los Infantes; las campanas se echaron al vuelo, siendo D.ª Isabel recibida por el padre prior al frente de la Comunidad, que la colmaron de atenciones y después de acompañarla por las numerosas y amplias dependencias de la espaciosa fábrica la obsequiarón con un lirio y un artístico ramo de flores que S. A. aceptó manifestándose muy reconocida por las distinciones que le habían dispensado. La visita al puerto dejó encantada a la ilustre huésped, congregándose con tal motivo en los muelles numeroso público ávido de tributar sus respetos a S. A. En

la escalera real fué recibida por la Junta en pleno, siendo acompañada por el presidente de la misma D. Agustín Ferrer hasta la cañoa automóvil que al efecto se tenía preparada y recorrió todo el perímetro del puerto hasta fuera de puntas escoltada por varias embarcaciones, entre las que figuraban los dos vaporcitos de la Contrata de Nuevos Diques. Desembarcó en el extremo del muelle de Levante y, en la plazuela del Morro, se le ofreció un lunch. Allí vimos acompañando a S. A. al Presidente e individuos de la Junta, a los señores del séquito y autoridades, el Jefe de Obras Públicas Sr. Corsini, el Ingeniero del Puerto Sr. Briones, el de la Contrata Sr. Gómez, Comandante de Marina y una nutridísima representación de señoras y bellas señoritas. Todos los buques anclados en el puerto aparecieron empavesados y dos de ellos abandonaron estas aguas majestuosamente y lanzando al aire solemnes resonancias con sus sirenas mientras S. A. recorría veloz la inmensa área del antepuerto, produciendo un conjunto hermoso.

En su honor se dispuso una recepción que resultó brillantísima. La augusta dama vestía elegante traje de corte y ante ella desfilaron nutridas representaciones de todas las clases sociales. En ella la acompañaban su dama, Srta. Beltrán de Lis, el alcalde, el gobernador civil, marqueses de Mariano, Villanueva y Castellodrosius y D. Diego de León. Las comisiones militares fueron presididas por el general de división Sr. Perol y en el cortejo figuraron representaciones de los Carmelitas, RR. PP. Jesuitas, misioneros del Sagrado Corazón, Vicario Capitular y Cabildo Catedral.

El «Orfeo Tarragoní» ha querido poner también su bella flor en el ramillete de agasajos con que la ciudad ha obsequiado a la ilustre visitante y organizó un concierto en la noche del viernes en el Teatro Principal, que apareció espléndidamente adornado e iluminado. El programa fué interpretado con sumo acierto, mereciendo los honores de la repetición algunas composiciones, una de ellas el «Credo» de Palestrina, por indicación de la Infanta.

En suma, las modestas fiestas organizadas han resultado brillantísimas, habiendo tomado en ellas parte activa y muy principal el pueblo que con sus manifestaciones de cultura y de respeto las ha revestido de mayor esplendor.

Ayer se ausentó por unas horas S. A. la Infanta Isabel para dedicarlas a visitar la vecina ciudad de Reus, pero hoy volverá a estar entre nosotros para salir por la tarde en dirección a Barcelona y nos complace en tributarle nuestras más distinguidas saluciones deseando le haya sido grata su estancia en nuestra ciudad, donde ha sido acogida con grande entusiasmo y respeto.

Siempre errados!

Parece que el nuevo conato de contrarrevolución en Portugal ha fracasado. Es de temeraria puerilidad el intento de imponer en un país una revolución ni una contrarrevolución, que todo es uno y lo mismo, cuando dentro del país propio no está ella preparada y organizada para recibir aquella impulsión de fuera, y todos los síntomas son de que no hay en Portugal preparación semejante, justificándose el pesimismo con que siempre hablamos de una restauración monárquica en nuestra hermana peninsular.

Y no es, ciertamente, que creamos a Portugal satisfecho de la República, no. No puede estarlo, cuando es notorio que la República no ha remediado nada, sino que lo ha agravado todo. Es que Portugal, el pueblo portugués, sigue tan indiferente a sus destinos, y tan desentendido

español, y del Gobierno, el hecho de que se haya podido organizar en nuestro país todo lo que se dice que se ha organizado para ese movimiento contra el Poder constituido en Portugal, que es a lo único que allí puede mirar nuestra Nación, sea cual sea el sentir de cada cual, respecto de la manera como aquel Poder se constituyó y se viene conduciendo.

Hemos censurado las intrusiones de la Policía portuguesa, bajo forma de acción consular, en funciones que sólo la Policía española debía cumplir; hemos censurado los vejámenes caprichosamente impuestos; pero, como no hemos de censurar con igual viveza al Gobierno y a las autoridades delegadas suyas, que no se han enterado de qué suerte se han organizado y equipado y armado en la frontera esas columnas invasoras?

Es deber elemental de los Gobiernos impedir esas cosas, y el nuestro, tan diligente en complacer en otras cosas a los representantes de Portugal, tan manso ante sus intrusiones en nuestra política, no ha sabido impedir la agresión formal al derecho de gentes que aquel hecho significa, y duramente lo censuramos.

Nosotros nos explicamos las simpatías que la causa de la restauración tiene entre muchos elementos de las provincias fronterizas; nosotros afirmamos que ese estado de conciencia impone al Gobierno y a sus autoridades grandes cautelas; mas, para qué está la previsión, para qué la Policía, si no es para esas cosas? Creemos que el Gobierno atropelló el derecho de gentes al secundar las coacciones cometidas alrededor de la tribuna del Ateneo de Madrid contra un monarca portugués; pero con igual lealtad afirmamos que el Gobierno ha dejado por cumplir deberes que en la frontera le incumbían, y que es una vergüenza más el que se aperciba a cumplirlos, no cuando la conciencia debió aconsejarlo, sino cuando se lo exigen los jefes de la conjunción republicano socialista de España.

No dudamos de que para la Monarquía española debería ser mucho más grata vecindad, por el lado de Portugal, una Monarquía que una República; pero ni tenemos para qué meternos en la vida interior de Portugal, ni podemos, en suma de cuentas, atribuir a la presencia de la República en Portugal un daño para la Monarquía española; comparable, ni remotamente, a las complacencias de nuestro Gobierno con los republicanos indígenas, al afán con que los sirve y auxilia. Imperando en Francia la República se hizo en España la Restauración; y con la República al otro lado del Pirineo venimos tranquilamente conviviendo sin daño alguno, con evidente provecho en ocasiones difíciles, para nuestras instituciones fundamentales. ¿Cómo ha de tener la República de Portugal una trascendencia que no tiene la de Francia? Mas, aunque así no fuera, siempre sería obligado para nuestro Gobierno el respeto a la vida interior de Portugal.

Aquí dentro, enfrenando a nuestros republicanos, en lugar de darles armas y ocasiones de emplearlas, es como el Gobierno del Sr. Canalejas ha de refrendar sus títulos de lealtad monárquica; y no es ciertamente un modo de refrendarlos el hacer, al dictado de los señores Azcarate e Iglesias, lo que no se hizo al dictado de un elemental deber internacional.

El Catolicismo en los Estados Unidos

Aquel feo y amezacotado proyecto de monumento a Colón, que hace dos años fué objeto de una de mis crónicas, ha tenido realización práctica, y se inauguró el día 9 en Washington.

El proyecto era muy malo; pero con un medio queso de bola que su autor le ha colgado encima, resulta peor. El primo del Presidente Taft ha querido demostrar que es un artista muy mediano, y lo ha conseguido.

La inauguración ha servido de pretexto para que el Catolicismo haga un impo-

nentísimo acto de presencia, y al consentirlo, los Poderes públicos han dado una lección de cordura y buen sentido a los políticos de la vieja Europa.

Hay en América una agrupación católica, que cuenta con muchos centenares de miles de asociados, la cual es denominada «Caballeros de Colón». Aprovechando la circunstancia de la inauguración del monumento, ha querido demostrar su fuerza, y a ese fin reunió en Washington nutridas delegaciones de todos los Estados. Se calcula en unos 50.000 el número de los que han venido a la capital.

El día de la inauguración desfilaron todos ante el Presidente Taft y su Gobierno, llevando al frente fuerzas del Ejército y la Marina, y yendo presididos por el general Evans, seguido de muchos jefes y oficiales en traje de gala. En el desfile figuraron muchas carrozas alegóricas, adornadas con los colores nacionales españoles, y—detalle significativo—se vieron muchas banderas pontificias.

¿Saben los lectores a qué representaban los «Caballeros de Colón»? A la organización más fuerte que existe en América: a 20 millones de católicos, que se consideran ya con poder bastante para pretender que el Estado sostenga Escuelas católicas, fundándose en que ese enorme número de ciudadanos americanos contribuye al sostenimiento de la instrucción pública, y no la aprovecha por no poder enviar a sus hijos a las Escuelas neutras.

Por la noche se celebró en el enorme Convention-Hall un banquete de 1.500 cubiertos.

Las paredes del salón estaban adornadas con banderas americanas, y en los ángulos ondeaba la enseña española.

Se pronunciaron muchos discursos, siendo aplaudido con entusiasmo el cardenal Gibbons y el presidente de la Cámara, Mr. Clark; pero lo que más halagó el orgullo nacional de los pocos españoles que asistieron, fueron los atronadores aplausos que se oyeron al reivindicar Mr. Scott y Mr. Monahan para España la gloria de la civilización y cristianización de ese continente, y al decir Mr. Barret que antes que en los Estados Unidos hubiese una Escuela de enseñanza superior, ya en la América latina hacía un siglo funcionaban Universidades y Colegios especiales.

Es tan raro que se nos haga justicia, que mereciéramos ser conocido un párrafo del discurso de Mr. Scott. Dijo así el orador: «España y los españoles han hecho más que ningún otro pueblo anglo-sajón por cristianizar y civilizar no sólo la América, sino el mundo entero.»

Al oír las palabras de consideración y respeto a España que se pronunciaron por los oradores, el secretario de nuestra legación, Sr. Walls, que por ausencia del ministro representaba a la Nación en la mesa presidencial, se levantó, y con completo dominio del idioma y perfecto conocimiento del carácter americano, improvisó un habilísimo discurso, que terminó proponiendo se brindase por la mujer de excepcionales virtudes, a quien en primer término se debía la gran obra de España en el continente americano; Isabel la Católica.

Estas palabras levantaron una tempestad de aplausos, y dieron fin al banquete. Al día siguiente tuvo lugar el acto más extraordinario que se ha presenciado en los Estados Unidos, en el país donde la separación de la Iglesia y el Estado es más efectiva.

En los jardines, detrás de la Casa Blanca, y ante el monumento de Washington, se celebró una solemne misa de campaña, a la cual asistieron no sólo todos los católicos, sino representaciones del Ejército y Armada. En el momento de la elevación tocaron las bandas de cornetas y clarines; el cardenal Gibbons dió la bendición apostólica a aquellos 50.000 católicos arrodillados, ante el asombro de otros tantos protestantes que de lejos presenciaban el acto, y por último, el Padre Russell, arzobispo de la Iglesia de San Patricio, pronunció las siguientes palabras:

«No existe en nuestro país lazo de unión entre la Iglesia y el Estado; pero

todos estamos convencidos de que la Religión es necesaria al Estado para sostener su autoridad; y de que la Religión necesita del Estado para poder ejercer su sagrada misión con paz y libertad.»

Terminado la misa, el cardenal y su acompañamiento, revestidos con sus hábitos sacerdotales, atravesaron toda la población, para ir a la iglesia de San Patricio, pasando entre una enorme concurrencia, que, descubierta, aplaudía y vitoreaba a la cabeza visible del Catolicismo americano.

Lo sucedido en Washington es completamente nuevo en la historia de los Estados Unidos, y contrario a lo que se ve en Europa, y se presta a tantos comentarios, que dejo a los lectores lo hagan por su cuenta, limitándome a recomendarles mediten un momento acerca de la significación de la tolerancia del Presidente Taft y su Gobierno, y de la tácita aprobación de las diversas ramas del protestantismo, espectadoras muchas del acto religioso de mayor resonancia que ha tenido lugar en el país más liberal y democrático del mundo.

POTOMAC.

Nueva York, 20 junio.

Benavente en Londres

La Stage Society de Londres, una Sociedad dramática, fundada con carácter particular, pero de la cual forman parte excelentes artistas ingleses, ha estrenado hace poco tiempo la admirable comedia de nuestro Benavente *Los intereses creados*, traducida al idioma de Shakespeare con el título de *The bias of the world* (Los prejuicios del mundo, o cosa así).

Han sido los traductores Francesch de Ros y Beryl de Zoete, literatos capaces, que han sabido apreciar en toda su intensidad la poesía, la elegancia, la sátira, la ironía... en suma, todas las facetas de ese «Gran Mogol» de nuestro teatro contemporáneo.

He aquí ahora el reparto de la interpretación, copiado de un gran periódico londinense: de *The Times*, dejando a los nombres de los personajes su ortografía inglesa:

Leandro, mis Mary Barton; Crispin, W. G. Fay; Host, Edmund Gurney; Harlequin, Shakespeare Ste-Wart; Captain, George C. Browne; Doña Sirena, mistress F. R. Benson; Columbine, miss Beatrice Collier; Punchinello, Herbert Bunster; Mistress Punchinello, miss Violet Farebrother; Silvia, mis Nell Carter; Pantalón, Ivan Berlyn; y Doctor of Law, Athol Forde.

Veamos después lo que dice de la obra el ilustre crítico de *The Times*: veámoslo muy por encima, entresacando lo más importante para nuestro objeto; pues el artículo inglés es muy extenso, y no nos alcanza el espacio para reproducirlo; en toda su integridad, como quisiéramos y como merecería Benavente:

«En la lotería dramática de la Stage Society—comienza diciendo el del escalpelo británico—han escaseado ogaño los números favorecidos; pero esta semana ha salido del «bombo» un premio, y de los grandes.

Este premio se titula, en inglés, *The bias of the world*, y es una obra española, tan deliciosa y agradable, que por su versión en nuestro idioma puede suponerse lo que será en el suyo propio.

En español, realmente debe ser una comedia exquisita. Y digo esto, porque una obra de arte de semejante categoría, no se puede traducir exactamente. A lo sumo, puede sustituirse una frase artística con otra, pero siempre será una sustitución, y no lo que el autor quiso escribir, dada la indole de los dos idiomas.

Y para el gusto inglés, lo principal en ciertas obras es la forma. Esto es lo que spongo yo que ocurre con Benavente, y de ello sólo nos puede dar vaga idea las exquisiteces que creemos percibir a través de la vestidura británica con que la Stage Society nos ha servido, en inglés, *Los intereses creados*.

Bajo esta vestidura queda, sin embargo,

CHOCOLATES POBLET

CONDE DE RIUS, 20. - TARRAGONA
 FABRICACIÓN ESMERADA. - CLASES SELECTAS. - CHOCOLATES HOMEOPÁTICOS. - EXPORTACION A TODAS PARTES



IBARRA Y C. A. Sdad. en Ca. SEVILLA

LÍNEA REGULAR DE GRANDES VAPORES

Todos los jueves salida fija del puerto de Tarragona para Valencia, Alicante, Cartagena, Almería, Málaga, Cádiz (admitiendo carga para Ayamonte y Isla Cristina), Huelva, Sevilla, Vigo, Villagarcía, Carril, Coruña, Ferrol, Avilés, Santander, Bilbao, Pasajes y San Sebastián.
 Servicio rápido eventual para Galicia y Norte de España con escalas a Valencia, Alicante, Málaga, Sevilla, Vigo, Coruña, Santander y Bilbao, empleando solamente 14 días en el viaje.
 Se expide conocimiento directo para Lurca y San Esteban Pravia con trasbordo al vapor "Lurca número 3" y para Dunkerque a los vapores de la Compañía Francesa "Dennia" y "D'Anzin".

VIAJES EXTRAORDINARIOS A PALMA DE MALIORCA

Unico servicio fijo y semanal para Cette y Marsella todos los viernes

Para la costa de España: Julio 18, "Cabo Peñas"; 25, "Cabo Oropesa"; agosto 1.º, "Cabo Toriñana"; 8, "Cabo Corona"; 15, "Cabo San Antonio".
 Para Cette y Marsella: Julio 19, "Cabo Toriñana"; 26, "Cabo Corona"; agosto 2, "Cabo San Antonio"; 9, "Cabo S. Sebastián"; 16, "Cabo Quejo".
 Para más informes al consignatario D. Mariano Peres, Real, 32, Teléfono número 45, Tarragona.

Nazareth.—Fiesta de Santa Marina.— Miércoles, a las siete de la tarde solemnes Completas.
 Jueves.—Misas a las 5, 6, 7 y 8.—A las diez y cuarto Oficio solemne.
 Por la tarde, a las seis y media, Rosario cantado, gozos y adoración de la Reliua.
Jubileo del Carmen
 Por concesión de S. S. el Papa León XIII, de gloriosa memoria, todos los fieles pueden ganar indulgencia plenaria (totes quoties) cuantas veces visitaren, confesados y comulgados y orando por las intenciones de Su Santidad, alguna iglesia de la Orden del Carmen, desde medio día del 15 hasta media noche del 16.

CRÓNICA

Catalunya Nova, que ya ha agotado todos los procedimientos para intentar desvanecer el descrédito de que goza en Tarragona, ha inaugurado con desdichado éxito una campaña de insidias, que es la única que le faltaba hacer para coronarse de gloria.
 Muy fácil nos sería replicar en el mismo tono, y hasta creemos que bastaría un solo artículo para desenmascarar a ciertos caballeros; pero como nos repugna el procedimiento, no recurrimos a él limitándonos por el momento a registrar que el autor del primer artículo, publicado hace pocas semanas, es el Sr. Vallvé, y del último, el propio señor con la colaboración del chico Ventosa.
 Conocidos los autores, anotado en cuenta el agravio, solo falta que vayamos saldando esta clase de cuentas con la perseverancia que acostumbramos.
 Los Sres. Rabadá, hijo, y Martí Bofarull harán bien en apartarse de la redacción del colega, por aquello de *qui no vulgui pots que no s'estigui a l'era*. Es consejo de amigo.
 Falleció en Barcelona la distinguida Sra. D.ª Emilia Sandoval de Tarragó, hermana de nuestro estimado amigo D. Agustín Sandoval, Director de la Caja de Ahorros y de Pensiones para la Vejez de esta capital.
 Acompañamos a su esposo e hija, así como a la demás familia en su hondo pesar por el fallecimiento de la Sra. de Tarragó.
 La capilla de la Virgen del Claustro está, por decirlo así, perennemente cerrada, pues únicamente se abre por la mañana en hora muy poco utilizable para la mayoría de los devotos que la desearían visitar.
 Varios señores y señoritas se han acercado a esta redacción para que, desde las columnas de nuestro semanario, elevarámos un ruego a quien lo puede recoger a fin de que quedase abierta para el culto la capilla de la Virgen del Claustro durante las tardes o por lo menos durante una o dos horas después de las del fuerte calor.
 Es objeto de vivos comentarios el hecho de que por las vías más céntricas circulen los carros de la limpieza pública

con las tapas al aire y esparciendo miasmas que en todo tiempo resultan desagradables, pero mucho más en la presente estación.
 Para circular en esta forma no había necesidad de que el Ayuntamiento se gastase el dinero en la reforma que tiempo atrás hizo en tales vehículos.
 En la presente semana se reanuda el empedrado desde hace algún tiempo suspendido, de la calle de Apodaca y Plaza de Olozaga, quedando con esto terminada tan importante mejora de aquellas vías.
 Están bastante adelantadas las obras del grupo escolar que se edifica en la avenida de Saavedra, así como las de explanación y embellecimiento que se ejecutan en la misma vía.
 Los vecinos de la calle de Unión se quejan por verse muchos días castigados a quedarse sin agua.
 Parece que otro tanto ocurre con parte de las Ramblas de San Juan y Castelar y sobre ello hemos de llamar la atención de quien corresponda para que desaparezca tal abuso.
 Han concedido un diploma de honor los soberanos belgas a la "Sopa Puré Paris".
 Ha sido nombrado segundo comandante de Marina de esta, el capitán de corbeta de escala de tierra, D. Pedro Tineo y Rodríguez Trujillo.

La plantación de acacias recientemente hecha a lo largo de la calle Real, ha sido estos días objeto de cuidados que aseguran su mejor desarrollo y crecimiento.
 Es una buena medida que se ha visto con agrado y que pone de manifiesto el especial interés con que la Jefatura de Obras Públicas cuida hasta de los menores detalles, y que podría servir de ejemplo al Municipio, que tiene excesivamente olvidados los de la Rambla y zig-zac.
 Hanse inaugurado los baños de oleaje que todos los años levantan en las Ferrerías, arranque del muelle de Levante, los Sres. Sardá Hermanos, viéndose muy favorecidos por el público.
 En todas las calles en general se ha procedido a un recorrido de limpieza y sería de agradecer que no se interrumpiera esta labor que habla muy en favor del Municipio, sobre todo si se hace bien y no se dejan rincones por recorrer.

Ha sido muy bien recibida la disposición de que las bandas militares amenicen en determinados días los paseos públicos y nos es grato hacernos eco de los justos elogios que por ello se dedican a la superioridad que ha dictado tan acertada orden.

Parece cosa resuelta que la plazoleta de frente la puerta del Rosario, hoy depósito de sillería y piedras de desecho, procedentes de derribos, sea urbanizada y puesta en condiciones tales que la conviertan en el mirador de la montaña.
 El hecho de que esté hoy inaccesible al viandante, es causa de que no pueda apreciarse el hermoso panorama que desde ella se ofrece y que sin duda será uno de los más admirados por cuantos nos visiten, tanto más cuanto es lugar obligado de paso para los muchos excursionistas que hasta nuestra ciudad llegan atraídos por las múltiples curiosidades arqueológicas que en su recinto encierra.
 Si la limpieza y arreglo del piso que en ella ha de realizarse se completa construyendo algún parterre y enarenando el piso y colocando una barandilla que recorra su perímetro, será una mejora digna de aplauso y alabanza.

El lavadero que ocupa la vía pública en el Barrio de S. Pedro, sigue molestando al vecindario con emanaciones desagradables.
 Por hacer ver que se hace, ha sido cubierto el arranque del desagüe, pero lo principal de un embalsamiento tan peligroso para la salud pública continúa allí sin que a ninguna autoridad, que sepamos, se le ocurra hacerlo desaparecer o cuando menos trasladar en sitio menos molesto.

Toda la parte de paseo ocupada por las sillas, en la Rambla de San Juan, está sucia en grado superlativo, dando una idea muy lastimosa de la manera como procede a la limpieza de la ciudad la brigada municipal.
 Si el paseo principal no se limpia, que tal andará todo lo demás. Y lo peor del caso es que entre los detritus que se van amontonando debajo de las sillas y sillones anidan toda clase de bichos que no dan poco que hacer a los que en ellas se sientan en busca de solaz.
 No creemos que sea muy difícil ni costoso proceder a una limpieza eficaz.

Obres d'En Maragall — Edició d'homenatje.
 Para detalles y suscripciones en casa Pedro Estela y C.ª, Rambla Castelar, 32.

IMP. DE JOSÉ PUJÓAN, MÉNDEZ NÚÑEZ, 5

COLEGIO DE SEÑORITAS
 Se vende, acreditadísimo como podrá verse y en punto céntrico.
 Informes. en esta Redacción.

La Cruz del Campo
 FÁBRICA DE CERVEZA
Sevilla
 Representante en Tarragona
José Escandell.



Vapores de Rodriguez y Cerra (S. en C.) A. LOPEZ DE HARO Y C. (S. en C.) - GIJÓN

Para Valencia, Alicante, Cartagena, Aguilas, Málaga, Cádiz, Vigo, Marín, Villagarcía, Coruña, Ferrol, Gijón, Avilés, Santander, Bilbao, San Sebastián y Pasajes, saldrá de este puerto el jueves próximo el vapor **Julian**
 Su capitán Jesús Baños, que admitirá carga para los referidos puertos, así como también carga a flete corrido y conocimiento directo para los puertos de Ayamonte, Isla Cristina, Luacar, Pravia, Tapia, Ribadeo, Vega de Ribadeo y Foz. Una nueva combinación de trasbordos establecida desde principios de este año, garantiza la llegada rápida a destino de las mercancías para los últimos de los referidos puertos.
 Para informes dirigirse a los Sres. **Hijos de Benigno Lopez (S. en C.)—Tarragona.**



COMPañÍA SEVILLANA DE NAVEGACION Á VAPOR

Vapores de la Compañía: Torre del Oro, Aznalfarache, Macarena, Ciérvana, Santa Ana, Sevilla y San José
 Salidas fijas y directas para los puertos de **CETTE** y **MARSELLA** todos los martes.
 Próxima salida, el día 16 de Julio por vapor **San José**
 Admite carga y pasajeros.—Para más informes dirigirse a **D. José Vilar Tomás.—Tarragona.**



Servicio regular desde este puerto a los de Londres, Liverpool, Hamburgo, Amberes, Quebec, Montreal y Marsella, y eventual para New-York, Glasgow, Hull, Newcastle y Bristol por vapores de las Compañías:

Marítima de Barcelona, Robt. Mac Andrew & Co. de Londres, Adolff Deppe de Amberes, Cairns, Noble & Co. de Newcastle on Tyne, Vinuesa de Sevilla, Serra de Bilbao, La Flecha de id. y Tintoré de Barcelona.
 Sobre fletes y demás informarán en Tarragona los Srs. Mac Andrews y Cia, Plaza de Olozaga, 12. pral.

Servicio regular de vapores entre España, Portugal, Francia, Noruega, Dinamarca, Alemania, Finlandia y Rusia

Linea Otto Thoresen de Christiania
 Salidas mensuales para Noruega y Báltico.
Finska Angfartygs Aktiebolaget
 Salidas cada 20 días para Oporto, Burdeos, La Rochelle, Havre y puertos Finlandeses.
Svenska Lloyd de Gothemburgo
 Salidas bimensuales para Suecia, Dinamarca, Alemania y Rusia.
Consignatarios BOADA HERMANOS.

EL MEJOR DE LOS ANISADOS CONOCIDOS HASTA EL DÍA

Por su exquisita elaboración
ANIS REQUENA
 Fabricado por **REQUENA É HIJOS**
 TARRAGONA
 Pídase en todas partes.



FÁBRICA DE HIELO "CARMEN"
 Calle de San Pedro, 36 y 38
 TARRAGONA

Almacén de Antonio Corbella
 Calle de la Paz, núm. 5.—TARRAGONA
 Se ha recibido una importante partida de patatas de la Cerdeña para la siembra.

Servicios de la Compañía Transatlántica

Línea de New-York, Cuba y Méjico

Servicio mensual, saliendo de Génova el 21, de Nápoles el 23, de Barcelona el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30, directamente para New-York, Habana y Veracruz y Puerto Rico. Regreso de Veracruz el 27 y de Habana el 30 de cada mes, directamente para New-York, Cádiz, Barcelona y Génova. Se admite pasaje y carga para puertos del Pacífico con tránsito en Puerto Méjico, así como para Tampico con tránsito en Veracruz.

Línea de Filipinas

Trece viajes anuales, arrancando de Liverpool, y haciendo las escalas de Coruña, Vigo, Lisboa, Cadiz, Cartagena, Valencia, para salir de Barcelona cada cuatro miércoles, 6 sean 3 y 31 de enero, 28 febrero, 27 marzo, 24 abril, 22 mayo, 19 junio, 17 julio, 14 agosto, 11 septiembre, 9 octubre, 6 noviembre y 4 diciembre; directamente para Génova, Port-Saïd, Suez, Colombo, Singapur y Manila. Salidas de Manila cada cuatro martes o sean 23 enero, 20 febrero, 19 marzo, 16 abril, 14 mayo, 11 junio, 9 julio, 6 agosto, 3 septiembre, 1 y 29 octubre, 26 noviembre y 24 diciembre, directamente para Singapur y demás escalas intermedias que a la isla hasta Barcelona, prosiguiendo el viaje para Cadiz, Lisboa Santander y Liverpool. Servicio por tránsito para los puertos de la Costa oriental de África y Australia.

Línea de Cuba y Méjico

Servicio mensual a Habana, Veracruz y Tampico, saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 20, y de Coruña el 21, directamente para Habana, Veracruz y Tampico. Salidas de Tampico el 13, de Veracruz el 16, y de Habana el 20 de cada mes, directamente para Coruña y Santander. Se admite pasaje y carga para Costafirme y Pacífico con tránsito en Habana al vapor de la línea de Venezuela-Colombia.

Para este servicio rigen rebajas especiales en pasajes de ida y vuelta, y también precios convencionales para camarotes de lujo.

Línea de Buenos Aires

Servicio mensual, saliendo accidentalmente de Génova el 4, de Barcelona el 3, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7, directamente para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el 1 y de Montevideo el 2, directamente para Canarias, Cádiz, Barcelona y accidentalmente Génova. Combinación por tránsito en Cádiz por los puertos de Galicia y Norte de España.

Línea de Canarias

Servicio mensual, saliendo de Barcelona el 17, de Valencia el 18, de Alicante el 19 y de Cádiz el 22, directamente para Tánger, Casablanca, Mazagán, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife y Santa Cruz de la Palma, con retorno a Santa Cruz de Tenerife, para emprender el viaje de regreso el día 1.º haciendo las escalas de Las Palmas, Cádiz, Alicante, Valencia y Barcelona.

Línea de Tanger

Salidas de Cadiz, lunes, miércoles y viernes, para Tánger, con extensión a los puertos de Algecira y Gibraltar. Salidas de Tánger, martes, jueves y sábados para Cádiz.

AVISOS IMPORTANTES. Rebajas en los fletes de exportación.—La Compañía hace rebajas de 30 por 400 en los fletes de determinados artículos, con arreglo a lo establecido en la R.O. del Ministerio de Agricultura, Industria y Comercio y Obras Públicas, de 44 abril 1904, publicada en la «Gaceta» de 22 del mismo mes.

SERVICIOS COMERCIALES.—La sección que de estos servicios tiene establecida la Compañía se encarga de trabajar en Ultramar los Muestrarios que le sean entregados y de la colocación de los artículos cuya venta, como ensayo, deseen hacer los Exportadores.

Para más informes dirigirse a su Agente en Tarragona D. José Vilar Tomás, Plaza de Olózaga, 12.

Joyería, Platería y Relojería

F. RIGAU

Bajada de Misericordia, 14.—Tarragona

Joyería de alta novedad. Relojes de las mejores marcas. Gran surtido en platería. La casa más surtida en artículos para regalos. Se compra oro, plata, platino y joyas antiguas. Gramophones y discos de la Compañía Francesa.—Salón de audiciones.—Reparaciones.—Despacho reservado para compra y venta.

EMULSION NADAL Mejor que Scott y similares: Única con 80 por 100 aceite bacalao todo asimilable. Usando aceite solo, se tolera mal y pierde vías intestinales.—Reconstituyente niños, adultos, viejos; consunción, convalecencias, clorosis, embarazo, lactancia, tos, tisis, escrófulas, raquitismos, anemia. Certifican eminentes Doctores. Colegios médicos y Farmacéuticos.

Medalla de oro. Exposición Hispano-Francesa. Zaragoza

JARABE HIPOFOSFITOS NADAL Tónico reconstituyente, estimulante. Hipofosfitos cal, estircnina, hierro, magnesio, quinina, sosa, cuasina, neurostina (fósforo orgánico) FORMIATO SOSA.—Anemia cerebral, enfermedades medulares, astenia muscular; activa digestión, detiene eaducidad orgánica.

Medalla de oro. Exposición Hispano-Francesa. Zaragoza

GLIMINA NADAL Antidiabético infalible de «Limas de mar»
GASTRODINA NADAL Elíxir digestivo. Estómago e intestinos. Curación cierta.

TARRAGONA, Mayor, 14

ATLÁNTIDA

El mejor de los licores estomacales elaborado con 24 plantas aromáticas y alcohol añejo de puro vino. Fórmula de Francisco Vila, socio industrial de la casa L. Ferraté e H. y C.ª

Pedido en todas partes

RELOJERIA DE J. PANADÉS

OBJETOS PARA REGALOS.—CRONOMETROS.
COMPOSTURA DE MECANISMOS

Calle de la Unión, 12, Tarragona

TROPHOGENO FONT

Medicamento: alimento

Regulador de la nutrición general; estimula el apetito; favorece la función digestiva, aumenta y modifica la asimilación; eleva el tono orgánico
INDICACIONES.—Inapetencia, Anemia. Digestiones penosas, Diabetes, Agotamiento físico e intelectual, Neurastenia y Convalescencia en general.

Pastillas Monzón Infalibles para curar toda clase de TOS y las afecciones de las vías respiratorias. Favorecen la expectoración Curan la picazón de la garganta. Insustituibles en los RESFRÍADOS y en los CATARROS CRONICOS.

Se vende en todas las farmacias. Depósito general: Manuel Font, Farmacia del Centro.—Tarragona.

FÁBRICA DE ABONOS

COMPLETOS Y ESPECIALES PARA CADA TIERRA Y CULTIVO

Superfosfatos.—Sulfato amoníaco.—Nitrato de sosa.—Nitrato de cal.—Sulfato de potasa.—Cloruro de potasa.—Kainita.—Escorias Thomas etc., etc

QUINTANA Y TORRES S. EN C.—TARRAGONA

Premiados en la exposición Hispano-francesa. Zaragoza 1908 y Buenos Aires 1911

PASTELERIA Y COLMADO "SARAH BERNHARDT"

DE LUIS RIOLA San Agustín, 19, TARRAGONA

Gran laboratorio de repostería y toda clase de pasteles para bodas, bautizos, etc.—Completo surtido en cajitas especiales para bombones.—Objetos de tujo, Champagnes, vino y licores del país y extranjeros.

HIJOS DE J. FONT

Bajada Misericordia, 7, y Trinquet Vell, 1.—Tarragona

Librería religiosa.—Centro de suscripciones.—Artículos para dibujo y pintura.—Estatuaria.—Objetos artísticos.—Novedades prácticas para escritorio.

MAQUINAS DE ESCRIBIR útiles para todos los sistemas corrientes. Clases garantizadas.—Precios reducidos.

CLINICA Y CONSULTORIO

para enfermedades de la mujer, vías urinarias, cirugía operatoria y partos. Análisis de orina, microscópico y ELECTROTERAPIA.

BAJO LA DIRECCIÓN DEL

Dr. Rabada Ex interno del Hospital de la Santa Cruz, ex Ayudante de la Policlínica del Dr. Fargas y Médico de las Casas de Socorro de Barcelona

Consulta de 10 a 12 y de 5 a 7.—Para los obreros: De 7 y media a 8 y media de la noche.—Gratis para los pobres: los lunes, miércoles y sábados de 12 y media a 1 y media.

Rambla de San Juan, 75, 1.º Tarragona

GRAN CONFITERIA Y PASTELERIA

Movida a vapor, única en Tarragona

JUAN SANTAMARIA

Venta al por mayor y menor de toda clase de dulces, pastas, grajeas, licores, etc., etc.

Calle de Portalet

LA MUTUAL FRANCO-ESPAÑOLA

Sociedad de Previsión y Caja de Ahorros Popular Autorizada y aprobada legalmente en 26 de agosto de 1902

Funciona bajo la Inspección directa del Estado español, con arreglo a la ley de 14 de mayo de 1908 sobre Inspección de Seguros y Reglamento dictado para su ejecución

Domicilio social: Alcalá, 38.—Madrid

Director General, encargado de la Administración, EXCMO. SR. D. MATEO SILVELA

OBJETO DE LA SOCIEDAD.—Creación a cada uno de sus socios de un capital, mediante entregas desde 5 pesetas al mes, durante diez años.

CCONSEJO REGIONAL DE CATALUÑA Y BALEARES

Presidente, EXCMO. SR. D. ALBERTO RUSIÑOL Y PRATS, fabricante, ex-Presidente del Fomento del Trabajo Nacional, ex Diputado a Cortes y Senador del Reino.

Vicepresidente, SR. D. EUSEBIO BERTRAND Y SIERRA, fabricante y Diputado a Cortes.

Vocal, SR. D. PEDRO RAHOLA Y MOLINA.

Id. SR. D. JUAN VENTOSA Y CALVELL, (Consejero Delegado), Diputado a Cortes y ex-Secretario del Congreso.

Delegado provincial, J. Casanovas Puig, Fortuny, 11, 1.º-Tarragona

GRAN ALMACEN

DE INSTRUMENTOS DE MÚSICA DE TODAS CLASES DE LAS MÁS ACREDITADAS MARCAS EXTRANJERAS

Representante de la importante fábrica de pianos Chassaigue freres.—Armoniums de las mejores fábricas de París.—Venta al contado y a plazos.—Precios sin competencia.—Música de toda clase.—Se alquilan pianos desde 7 pesetas mes.

Viuda de Antonio Ycart

SAN AGUSTIN, 23.—TARRAGONA

CALDO DE CEREALES VIGOR

MALTE VIGOR

Alimentos de régimen.—Alimentos de energía.—Reconstituyentes.—Las mayores distinciones en todos los concursos y exposiciones.—Representante en Tarragona y su provincia

Federico Miret

ULTRAMARINOS Y COMESTIBLES

Union, 36.—Tarragona

CONSULTORIO MÉDICO-QUIRÚRGICO

DE Manuel Capell Balañá

Enfermedades de estómago e intestinos y medicina en general.

Consulta de 11 a 1. Días festivos de 11 a 12.

Rambla de San Juan, 14, 1.º

V. Alonso Vilanova

Corredor colegiado de Comercio y Agente de Negocios matriculado Gestiona toda clase de asuntos Comerciales y Administrativos

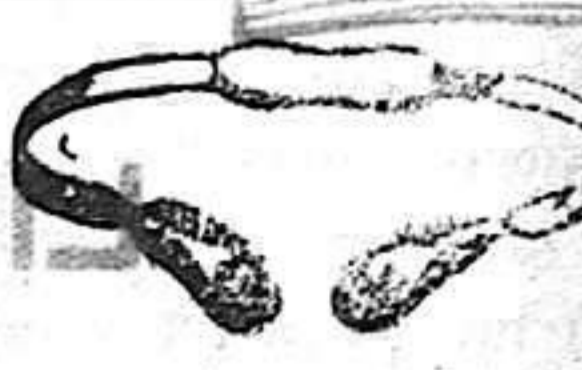
Plaza de Prim, 4. Teléfono núm. 142.—Tarragona

OPILATOL-SANROMA

Unico en su clase que no contiene alcohol

Tónico general del organismo. Reconstituyente completo. Modificador de la nutrición. Anemia, clorosis, dismenorrea, NEURASTENIA y estados constitucionales.


De venta en todas las farmacias.



Fábrica de bragueros y de aparatos ortopédicos HERNIADOS (trencats)

Muchos son los que venden bragueros, pero muy pocos saben construirlos. Cuesta colocar un braguero, pero muchísimo cuesta construirlo, pues antes que colocarlo bien es indispensable saberlo construir, porque sin la ciencia y práctica de la construcción nunca puede adquirirse la de la colocación. No dejarse llevar por esos colocadores de bragueros que desconociendo por completo su construcción anuncian la curación radical de las hernias. El Braguero Articulado sistema MCNTSERBAT el más práctico y moderno para la completa retención o curación de las hernias por omófalos y rebeldes que sean. Grandes existencias en bragueros de goma para niño. Especialidad en piernas y brazos artificiales Fajas ventrales. Tirantes ortopédicos para corregir la curvatura de espaldas. Medias para varices. Apositos antisépticos y todo lo concerniente a Cirugía y Ortopedia. ANTONIO BUDESÁ, recibe en VALLS todas los miércoles. Arrabal de San Antonio, 3, 1.º (Requina Portal Nou.) HORAS DE CONSULTA: de 9 a 4 de la mañana. Los demás días en su establecimiento.

Casa Montserrat: Unión, 34 Tarragona



MOSAICOS EL ESCOTÉIC

construcción Decoración.

Marmoles. Piedras. Maderas.

Ronda San Pedro, 8. Barcelona

Representante: F. DE CASTELLARNAU, Rambla de San Juan, 46, Tarragona

TALLER d'encuadernació de llibres y centre de suscripciones de Pere Estela y C.ª

Rambla Castelar 32, Tarragona

Corresponsals representants de la casa Salvat y C.ª (S. en C.) de Barcelona, y de «La Revista de Legislación y Jurisprudencia», de Madrid.—Catálogos de los principales cases editorials.—Obres religioses.—Llibres de Ciències.—Obres literaries.—Obres de Medicina.—Obres socials.—Llibres de Lleis.—Vendes al comptat y a passoss.

Obres d'En Maragall.—Edició d'homenatge.

Venda a passoss y al comptat.